

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AFI CHINA

Title: Qín Worktape XIII (V)

UW 80-17.1-D

Genre: Qín (琴)

Field No. _____

Locus: _____

Film No. _____

Date: _____

Entry Date _____

Performer(s): DAVID MINGYUE LIANG
(梁銘越)

Collected by: _____

Instruments: Qín (琴)

Equipment: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

Dub of:

Musik für Ch'in (China)

Museum Collection Berlin (West)

MC 7

(selections on back side)

Informant(s) a/o Translator: _____

Cards Filed: Title _____

Genre _____

Performer(s) _____

Composer _____

Instrument(s) _____

Ethnic Group _____

1. 陽關三疊 yáng-guān sān-dié
2. 平沙落雁 píng-shā luò yàn
3. 酒狂 jiǔ-kuáng
4. Tiān-fēng huān-pèi
5. 良宵引 liáng xiāo yǐn
6. 長門怨 cháng-mén yuàn
7. 普庵咒 pǔ-ān zhòu
8. 醉漁唱晚 zuì-yú chàng-wǎn

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

Title: Qín Worktape XIV

UW 80-17.2-D

Genre: Qín (琴)

Field No. _____

Locus: _____

Film No. _____

Date: _____

Entry Date _____

Performer(s): David Mingyue Liang
(梁銘越)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: Qín (琴)

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

Dub of:

Mist and Clouds of Dunting Lake
Summit Musical Industries, Ltd.

Taipei
SMCM - 1017

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 梅花三弄 Mēi-huā sān-nòng
Three Variations on Plum Blossom
2. 華胥引 ⁽⁻⁾
Huá-xū yǐn
Prelude for Huaxue
3. 瀟湘水雲 Xiāo Xiāng Shuǐ yún
Mist and Clouds of Dunting Lake
4. 山中思友人 Shān ~~fāng~~ sī yǒu-rén
In Mountainous Seclusion, Recalling a Friend
5. 憶故人 yì gù-rén
In Memory of an Old Friend
6. 長安遊 cháng-ān yóu
Roaming in Cháng-ān

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

Title: Qín Worktape XV

UW 80-17.3-EC

Genre: Qín (琴)

Field No. _____

Locus: _____

Film No. _____

Date: _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

Performers (cont.)

Collected by: _____

容天圻 (Róng Tiāngí)

朱龍庵 (Zhu Lóng'ān)

董夫人 (Dǒng fū-rén - Madame Dǒng)

胡堂堂 (Hú Yíngtáng)

李傳愛 (Lǐ Chuán'ài)

王令聞 (Wáng Lìngwén)

Equipment: _____

Instruments: Qín (琴)

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA

77-1.5-EC

SIDE 1

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____

Genre _____

Performer(s) _____

Composer _____

Instrument(s) _____

Ethnic Group _____

1. 平沙落雁 Píng-shā luò yàn
perf. 容天圻 (Róng Tiānqí)
2. 平沙落雁 Píng-shā luò-yàn
perf. 董夫人 (Dǒng Fū-rén, Madame Dǒng)
李傳愛 (Lǐ chuán'ài)
王令聞 (Wáng Lìngwén)
3. 長門怨 (Cháng mén yuàn)
perf. 胡瑩堂 (Hú Yíngtáng)
and above 3
4. 普庵咒 (Pǔ-ān zhòu)
perf. 董夫人 (Madame Dǒng)
李傳愛 (Lǐ Chuán'ài)
5. 鷗鷺忘機 (Oū lù wàng jī)
perf. 朱龍庵 (Zhū Lóng'ān)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

Title: Qín Worktape XVI

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Performer(s): _____

朱龍庵 (Zhū Lóng'ān)

容天圻 (Róng Tiāngí)

Instruments: Qín (琴)

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:
AF 1 CHINA
77-1.5-EC
SIDE 2

(selections on back side)

AF 1 CHINA
UW 80-17.4-EC

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Collected by: _____

Equipment: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 漁歌 (yú gē)
perf. 朱龍庵 (zhū lóng-ān)
2. 關山月 (guān shān yuè)
3. 秋風詞 (qiū fēng cí)
4. 玉樓春曉 (yù lóu chūn xiǎo)
5. 空山憶故人 (kōng shān yì gù rén)
6. 陽關三疊 (yáng guān sān dié)
7. 鷗鷺忘機 (ōu lù wàng jī)
perf. 容天圻 (róng tiānqí)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.5-EZ

Title: Qín Worktape XVII

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

唐建垣 (Táng Jiànyuán)

張子 (Zhāng zǐ)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA
77-11.2-OT (#4)

AF 1 CHINA
77-11.3-OT

AF 1 CHINA
77-15.4-OT (#3)

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 梅花三弄 (mei hua sān nòng)
2. 憶故人 (yì gù rén)
3. 湘江怨 (xiāngjiāng yuàn) (with voice)
4. 長門怨 (cháng mén yuàn)
5. 瀟湘水雲 (xiāo xiāng shuǐ yún)
perf. 唐建垣 (Táng Jiànyuán)
6. 陽關三疊 (yáng guān sān dié) (qín and xiāo duet)
perf. 張子 (zhāng zǐ)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.6-EC

Title: Qín Worktape XVIII

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

胡瑩堂 (Hú Yíngtáng)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA

77-1.6-EC

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 長門怨 (Cháng mén yuàn)

2. 漁歌 (Yú gē) (This selection is incomplete in the original recording also)

perf. 胡瑩堂 (Hú Yíngtáng)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.7-02

Title: Qin Worktape IX

Genre: Qin (琴)

Locus: _____

Date: _____

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

朱龍庵 (Zhu Long'an)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: qin (琴)

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA

77-1.4

SIDE 1

SIDE 2 (#8)

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 梧葉舞秋風 (wú yè wǔ qiū fēng)
2. 秋江夜泊 (qiū jiāng yè bó)
3. 平沙落雁 (píng shā luò yàn)
4. 長門怨 (cháng mén yuàn)
5. 良宵引 (liáng xiāo yǐn)
6. 普庵咒 (pǔ ān zhòu)
7. 高山 (gāo shān)
8. 長門怨 (cháng mén yuàn)

pu. 朱龍庵 (zhū lóng ān)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.8-EC

Title: Qín Worktape XX

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Performer(s): _____

朱龍庵 (zhū lóng ān)

Instruments: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of :

AF 1 CHINA

77-1.4 SIDE II

(excluding #13)

Collected by: _____

Equipment: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 鷗鷺忘機 (Oū Lù Wàng jī)
2. 平沙落雁 (píng shā luò yàn)
3. 瀟湘水雲 (xiāo xiāng shuǐ yún)
4. 高山 (gāo shān)

perf. 朱龍庵 (zhū lóng ān)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.9-EC

Title: Qín Worktape XXI

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

容天圻 (Róng Tiāngí)

李傳愛 (Lǐ chuán ài)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA
77-1.3-OT

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 普庵咒 (pǔ ān zhòu) puf. 容天圻 (Róng Tiānqí)
2. 鷗鷺忘機 (ōu lù wàng jī) puf. 李傳賢 (Lǐ chuán xián)
3. 瀟湘水雲 (xiāo xiāng shuǐ yún) puf. "
4. 梅花三弄 (méi huā sān nòng) puf. 容天圻

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

Title: Qín Worktape XXII

UW 80-17.10-EZ

Genre: Qín (琴)

Field No. _____

Locus: _____

Film No. _____

Date: _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

Collected by: _____

陶筑生 (Táo zhúshēng)

Equipment: _____

Instruments: qín (琴)

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 China
75-15.1-0T

AF 1 China
75-22.1-0T
nos. 3, 4, 5, 6, 7

AF 1 China
75-22.2-0T
nos. 4 1/2, 5

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 仙翁操 (xiān wēng cāo)
2. 秋風詞 (qiū fēng cí)
3. 湘江怨 (xiāng jiāng yuàn)
4. 歸去來辭 (guī qù lái cí)
5. 關山月 (guān shān yuè)
6. 玉樓春曉 (yù lóu chūn xiǎo)
7. 極樂吟 (jí lè yín)
8. 陽關三疊 (yáng guān sān dié)
9. 鳳求凰 (fèng qiú huáng)
10. 關山月 (guān shān yuè) (qín duet with Rita Shou-fan I)
11. 平沙落雁 (píng shā luò yàn)
12. 梅花三弄 (méi huā sān nòng)
13. ?
14. 陽關三疊 (yáng guān sān dié) (Tao on zheng 箏, Rita I on qín, Chen Shaocong-voice)
15. 風雷引 (fēng léi yǐn) (qín duet with Rita Shou-fan I)
16. 長門怨 (cháng mén yuàn)

perf. 陶筑生

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.11-EC

Title: Qín Worktape XXIII

Genre: qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Performer(s): _____

孫毓芬 (Sūn Yùqīng)

侯濟舟 (Hòu jìzhōu)

汪振華 (Wāng zhèn huá)

Instruments: qín (琴)

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 China

77-1.1

AF 1 China

77-1.2

Collected by: _____

Equipment: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 醉漁唱晚 (zuì yú chàng wǎn)
 2. 梧葉舞秋風 (wú yè wǔ qiū fēng)
 3. 漁樵問答 (yú qiāo wèn dá)

perf. 孫毓芬 (sūn yù fēn)

4. 陽關三疊 (yáng guān sān dié)

perf. 琴: 侯濟舟

蕭: 汪振華

5. 良宵引 (liáng xiāo yǐn)

6. 漁樵問答 (yú qiāo wèn dá)

7. 歸去來辭 (guī qù lái cí)

8. ?

9. 普庵咒 (pǔ ān zhòu)

perf. 汪振華

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

Title: Qín Worktape XXIV
Genre: Qín (琴)
Locus: _____
Date: _____

AF 1 China
UW 80-17.12-EC
Field No. _____
Film No. _____
Entry Date _____

Performer(s): _____
王憶慈 (Wáng yì cǐ)
with 呂培原 (Lǚ péi yuán)
龔一 (Gōng yī)

Collected by: _____

Equipment: _____

Instruments: qín (琴)

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____
7 1/2 ips

Information:
copy of:
AF 1 CHINA
76-12.1-0T
Art-tune LP
COL-3240
AF 1 CHINA
77-10.3-EC

also cassette tape
in possession (selections on back side)
of F. Lieberman
(selections 1 & 2)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

- 3 玉樓春曉 (yù lóu chūn xiǎo) (with 呂培辰 - on xiāo)
- 4 陽關三疊 (yáng guān sān dié)
- 5 梧葉舞秋風 (wú yè wǔ qiū fēng)
- 6 歸去來辭 (guī qù lái cí)
- 7 秋夜長 (qiū yè cháng)
- 8 湘江怨 (xiāng jiāng yuàn)
 perf. 王憶慈 (Wáng Yìcí)
- 9 廣陵散 (guǎng líng sǎn)
 perf. 龔一 (gōng yī)
- 10 廣陵散 (guǎng líng sǎn)
11. 三峽船歌 (sān xiá chuán gē)
 performed live by 龔一
1. 挾仙遊 xiá xiān yóu
2. 秋風詞 qiū fēng cí
 王憶慈 (March 1976)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.13-EC

Title: Qín Worktape XXV

Genre: qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Performer(s): _____

(Chang Chih-hsun?)

(Miss Chu Hsuan)

胡瑩堂 (Hú Yíngtáng)

汪振華 (Wāng Zhèn huá)

侯濟舟 (Hóu Jìzhōu)

Instruments: qín (琴)

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA

80-15.1-0T

AF 1 CHINA

80-15.2-0T

#1, 2, 3.

(selections on back side)

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Performers (cont.)

Collected by:

(Lui Chao Hsiang)

李傳愛 (Lǐ Chuán ài)

朱龍庵 (Zhū Lóng ān)

Equipment: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 客窗夜話 (Kè Chuāng Yè huà)

perf. Chang Chih-hsun

2. 秋江夜泊 (Qiū Jiāng Yè bó)

perf. Miss Chu Hsuan

3. 平沙落雁 (Píng shā luò yàn)

perf. 胡瑩堂 (Hú Yíngtáng)

4. 關山月 (Guān shān yuè)

perf. 汪振華 (Wāng Zhèn huá)

侯濟舟 (Hóu Jì zhōu)

5. 歸去來辭 (Guī qù lái cí)

perf. Lui Chao Hsiang

6. 瀟湘水雲 (Xiāo Xiāng shuǐ yún)

perf. 李傳愛 (Lǐ Chuán ài)

7. 鷗鷺忘機 (Ōu lù wàng jī)

perf. 朱龍庵 (Zhū Lóng ān)

8. 漁樵問答 (Yú qiāo wèn dá) NOT ON TAPE

perf. 汪振華 (Wāng Zhèn huá)

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

Title: Qin Worktape XXVI

UW 80-17.14-EZ

Genre: Qin (琴)

Field No. _____

Locus: _____

Film No. _____

Date: _____

Entry Date _____

Performer(s): _____

Collected by: _____

吴宗汉 (Wú zōnghàn)

郑颖孙 (zhèng yǐng sūn)

Equipment: _____

Instruments: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA
76-11.1-0T

F. Lieberman private tape
大东亚音乐集成 (I)
(vol. 2 #3)

(selections on back side)

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 關山月 (Guān shān yuè)
2. 良宵引 (Liáng xiāo yǐn)
3. 長門怨 (cháng mén yuàn)
4. 平沙落雁 (Píng shā luò yàn)
5. 梅花三弄 (mei huā sān nòng)
6. 玉樓春曉 (yù lóu chūn xiǎo)
7. 風雷引 (fēng léi yǐn)
 pinyin. 吳宗漢 (wú zōng hàn)
8. 長門怨 (cháng mén yuàn)
 pinyin. 鄭穎孫 zhèng yǐng sūn

UNIVERSITY OF WASHINGTON ETHNOMUSICOLOGICAL ARCHIVE ENTRY

AF 1 CHINA

UW 80-17.15-EC

Title: Qín Worktape XXVII

Genre: Qín (琴)

Locus: _____

Date: _____

Performer(s): _____

梁在平 (Liáng Zàipíng)

(+ unidentified performers)

呂培原 (Lǚ Peiyuán)

Instruments: qín (琴)

Ethnic Group: _____

7 1/2 ips

Information:

copy of:

AF 1 CHINA
80-15.2-OT
#4

AF 1 CHINA
80-15.4-EC

(3 qín tunes only - incomplete recordings)

also dub of "Dancing Under the Moon"
Fung Hang Record Ltd. (selections on back side)
(風行, Hong Kong)

dub of Life Records Ltd. (麗園唱片有限公司)
LCLP 3001 Side B Band 4
(盧家炳)

Collected by: _____

Equipment: _____

Informant(s) a/o Translator: _____

Field No. _____

Film No. _____

Entry Date _____

Cards Filed: Title _____
Genre _____
Performer(s) _____
Composer _____
Instrument(s) _____
Ethnic Group _____

1. 梅花三弄 (méi huā sān nòng)
perf. 梁在平 (liáng zài píng)
2. 梅花三弄 (méi huā sān nòng) (with xiāo) (partial)
3. 普庵咒 (pǔ ān zhòu) (partial)
4. 醉漁唱晚 (zuì yú chàng wǎn) (partial)
5. 關山月 (guān shān yuè) (duet)
perf. 呂培原 (lǚ péi yuán), with xiāo
6. 良宵引 (liáng xiāo yǐn)
7. 陽關三疊 (yáng guān sān dié) (duet, with xiāo)
8. 玉樓春曉 (yù lóu chūn xiǎo)
perf. 呂培原 (lǚ péi yuán)
9. 碧雲深 (bì yún shēn)
perf. / composed by 盧家炳